

عقد إيجار مبدئي  
(وحدة عقارية)  
INITIAL RENTAL CONTRACT

Tenant Info		بيانات المستأجر	Landlord Info		بيانات المؤجر
Tenant Name		اسم المستأجر	Owner Name		اسم المالك
Nationality		الجنسية	Name of Landlord		اسم المؤجر
Emirates ID		رقم بطاقة الهوية	Nationality		الجنسية
Phone		الهاتف	Emirates ID		رقم بطاقة الهوية
P.O. Box		صندوق البريد	Address		العنوان
Email		البريد الإلكتروني	Phone		الهاتف
			P.O. Box		صندوق البريد
			Email		البريد الإلكتروني

  

Lease Info		بيانات الإيجار	Leased Property Info		بيانات العين المؤجرة
Purpose of Usage		الغرض من الإيجار	Area		المنطقة
Rent Duration		مدة الإيجار	Property Unit No.		رقم الوحدة العقارية
Date of Tenancy		بداية تاريخ عقد الإيجار	Fewa		رقم حساب الكهرباء
Tenancy Expiry Date		نهاية تاريخ عقد الإيجار	Address		العنوان
Rent Amount		قيمة عقد الإيجار	Property Type		نوع العقار
Insurance Amount		مبلغ التأمين	Building Name		اسم المبنى
Property Area Sq.M		مساحة العقار	Property Description		وصف العقار
			Floor No.		رقم الطابق
			Land No.		رقم الارض

The Landlord hereby agrees to rent property described herein above for the prescribed period to the Tenant in accordance with the following conditions:

The above preamble is deemed as an integral part of terms hereof.

The Parties hereto hereby acknowledge that they have read the Provisions of Law No. (3) Of 2008 which regulates the relationship between Landlords and Tenants in the Emirates of Umm Al Quwain and they hereby accepts to comply with all obligations of the Landlord and Tenant Prescribed by the Law.

بموجب هذا العقد يوافق المؤجر على تأجير العقار الموصوف أعلاه وللمدة المحددة أعلاه للمستأجر وذلك حسب الشروط التالية:  
تعتبر البيانات الواردة أعلاه بمثابة أنها جزء لا يتجزأ من أحكام هذا العقد.  
يقر الطرفان بأنهما قد أطلعا على أحكام القانون رقم (3) لسنة 2008 بشأن تنظيم العلاقة بين مؤجري ومستأجري العقارات في إمارة أم القيوين وأنهما وبموجب هذا العقد يقبلان صراحة التقيد التام بالالتزامات التي قررها القانون المذكور على كل من المؤجر والمستأجر.

Conditions of Contract

شروط العقد العامة

- The Tenant hereby admits to have inspected the leased property and has accepted in its present condition.
- The Tenant shall not modify or demolish any part of the leased property or sublease the same without the prior written consent of The Landlord and shall not, on the Expiry of the Contract or the termination thereof, remove a construction made expect with prior written consent of the Landlord.

- بموجب هذا العقد يقر الطرف الثاني بأنه قد قام بمعاينة العقار المؤجر وانه قد قبله بحالته الراهنة.
- لا يجوز للمستأجر إدخال أي تعديلات أو هدم أي جزء من العقار المؤجر أو التنازل من إيجاره ، دون حصوله على موافقة مسبقة و خطية من المؤجر و يتعهد المستأجر بأنه لن يقوم عند انقضاء مدة هذا العقد او انهائه بازالة اية مباني تم انشاؤها في العقار المؤجر الا بعد الحصول على موافقه خطية مسبقة من المؤجر.

- 3 The Tenant hereby undertakes to pay the cost of his consumption of electricity, water, telephone, fax, telex, Bills, etc.
- 4 In case any issue is not expressly provided for in the special conditions hereof, or in the provision of the Leasing Law, the same shall be Resolved under the general provisions of the U.A.E. Code of Civil Transactions.
- 5 The lessor and the lessee is committed to the laws and regulations issued thereon hind buildings to fall and places permitted housing demolition workers.
- 6 Any notice to renew the contract or not wanting to renew or request to increase the allowance or decreased must be three months from the date of the end of the existing lease contract before and only take it if it was not.

3 يتعهد المستأجر بتسديد جميع رسوم و تكاليف استهلاكه من الكهرباء و الماء و استعمال الهاتف / الفاكس / التلكس .. و غيره.

4 في حالة نشوء أي مسألة لم يتم النص عليها صراحة ضمن الشروط الخاصة في هذا العقد أو ضمن احكام قانون الاجارات فتطبق بشأنها احكام النصوص العامة في قانون المعاملات المدنية الساري المفعول في الدولة.

5 يلتزم المؤجر و المستأجر بالقوانين و الانظمة الصادر بشأنها هدم المباني الأيالة للسقوط و الأماكن المسموح بها سكن عمال.

6 أي إخطار بتجديد العقد أو عدم الرغبة في تجديده أو طلب زيادة البدل أو انقاصه لابد و أن يتم قبل ثلاثة أشهر من تاريخ انتهاء عقد الإيجار القائم والا اعتبر كأن لم يكن.

#### شروط العقد الخاصة

1
2
3
4
5

#### بيان الدفعات

التوقيع بالاستلام	التاريخ	رقم الايصال	نقدا / شيك	الرقم

توقيع الطرف الثاني /  
Signature of Second Party /  
(المستأجر / Tenant)

Date \_\_\_\_\_ التاريخ

توقيع الطرف الاول /  
Signature of First Party /  
(المؤجر / Owner)

Date \_\_\_\_\_ التاريخ

ملاحظة:

للأطلاع على قانون تنظيم العلاقة الإيجارية بين المستأجرين و المؤجرين على موقع البلدية الرسمي [www.uaqmd.gov.ae](http://www.uaqmd.gov.ae)

Tel: 06 7656145, Fax:06 7655138, P.O. Box: 12, Umm Al Quwain – U.A.E

دولة الإمارات العربية المتحدة. أم القيوين، ص.ب:12، هاتف:067656145، فاكس:067655138